BiscayTIK

BFA DFB Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia

ESTIPULACIONES PARTICULARES EN DESARROLLO DEL CONVENIO MARCO DE ADHESIÓN AL PROYECTO BISCAYTIK, SOBRE LA DETERMINACIÓN DEL MÉTODO DE EJECUCIÓN DE LOS TRÁMITES SOMETIDOS A LA ACTUACIÓN ADMINISTRATIVA DEL PROYECTO.

BISCAYTIK PROIEKTUAREKIKO ATXIKIMENDURAKO HITZARMEN MARKOAREN GARAPENERAKO AKORDIO BEREZIAK, PROIEKTUKO JARDUERA ADMINISTRATIBOAREN MENPE DAUDEN IZAPIDEAK EGITEKO METODOA ERABAKITZEARI BURUZKOAK.

BERANGOKO UDALA

Berangon, 2011ko Apirilean

En Berango, Abril de 2011

ALDERDIAK

I. Alde batetik, FUNDACIÓN BISCAYTIK - BISCAYTIK FUNDAZIOA (hemendik aurrera, "**BiscayTIK Fundazioa**"), egoitza Bilboko Kale Nagusiko 25 zenbakian duena, Bizkaiko Foru Aldundi Txit Gorenak 2008ko abenduaren 22an Bilboko Notario den Raquel Ruiz Torres andrea aurrean eskritura bidez sortutakoa, notarioaren protokoloan 437 zenbakia daramana, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan F-236 zenbakia duena eta I.F.K. zenbakia G-95555850 duena.

Ibon Oñate Zamalloa jaunak ordezkatzen du, adinez nagusia, helburu horretarako egoitza Leioan (Bizkaia) izanik, Landabarri Pasealekuko 2. zenbakian, N.A.N. zenbakia 45.620.538-S duena eta BiscayTIK Fundazioko Zuzendari Gerente bezala jarduten ari dena, 2009ko otsailaren 3an aipatutako Fundazioko Patronatuaren erabaki bidez izendatutakoa eta 2009ko otsailaren 13an Bilboko Notario den José Antonio Isusi Ezcurdia jaunak bere protokoloaren 700 zenbakian egiaztatu zuena.

II. Beste aldetik, Berangoko udala (hemendik aurrera, "**Udala**").

Mª Isabel Landa Gaubeka andrea ordezkatzen du, adinez nagusia, NAN zenbakia 16035617-V duena eta Alkate bezala jarduten ari dena.

Hemendik aurrera, kontratu honetan "**Alderdi**" BiscayTIK Fundazioa edo Udala izan daitezke, testuaren zentzuaren arabera kasu bakoitzean, eta "**Alderdiak**" terminoak BiscayTIK Fundazioari eta Udalari batera egingo die erreferentzia.

LAS PARTES

I. De una parte, la FUNDACIÓN BISCAYTIK - BISCAYTIK FUNDAZIOA (en adelante, la "Fundación BiscayTIK"), con domicilio fundacional en Bilbao, calle Gran Vía 25, constituida por la Excma. Diputación Foral de Bizkaia - Bizkaiko Foru Aldundia mediante escritura otorgada el día 22 de diciembre de 2008 ante la Notaria de Bilbao, D.ª Raquel Ruiz Torres, bajo el número 437 de orden de su protocolo, inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco bajo el número de registro F-236, y con C.I.F. número G-95555850.

Se halla representada por D. Ibon Oñate Zamalloa, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Leioa (Bizkaia), Paseo Landabarri 2, con D.N.I. número 45.620.538-S, quien actúa en su condición de Director Gerente de la Fundación BiscayTIK, nombrado por acuerdo del Patronato de dicha Fundación de fecha 3 de febrero de 2009, cuya certificación fue elevada a público el día 13 de febrero de 2009 ante el Notario de Bilbao, D. José Antonio Isusi Ezcurdia, con el número 700 de su protocolo.

II. De otra parte, el Ayuntamiento de Berango (en adelante, el "**Ayuntamiento**").

Se halla representado por Sra. Mª Isabel Landa Gaubeka mayor de edad, con DNI número 16035617-V, en su condición de Alcaldesa.

En adelante, y a los efectos del presente convenio, "**Parte**" significa la Fundación BiscayTIK o el Ayuntamiento según el sentido de la expresión en cada caso, y "**Partes**" significa la Fundación BiscayTIK y el Ayuntamiento conjuntamente.

ADIERAZTEN DUTE

I. BiscayTIK Fundazioak eta Udalak sinatu dituzten egintzen eta hitzarmenen esparruan, udal eremuan informazioaren gizartearen garapena sustatzen duten ekintzak gauzatu dira, 2011ko Martxoan sinatutako BiscayTIK Proiektuarekiko Atxikimendurako Hitzarmen Markoak egiaztatzen duen bezala.

EXPONEN

I. En el marco de las acciones y convenios firmados entre la Fundación BiscayTIK y el Ayuntamiento, tal y como queda acreditado por la firma del Convenio Marco de Adhesión al Proyecto BiscayTIK, de fecha Marzo 2011 se han desarrollado las acciones necesarias que propician el desarrollo de la sociedad de

BERANGOKO UDALA

la información en el ámbito municipal.

II. Proiektuaren garapena dela medio, eta horren heldutasuna eta Fundazioak Udalei izapide automatizatuak eskaintzeko gaitasuna duela kontuan hartuz, Hitzarmen Espezifiko hau egiten da aipatutako izapideak zehazteko, oinarritzat hurrengoak hartuz:

II. Dado el momento de desarrollo del proyecto, su madurez y la capacidad de la Fundación de ofrecer a los Ayuntamientos la tramitación de procedimientos automatizados, se redacta el presente Convenio, que tiene como misión definir dichos los trámites, en base a las siguientes

AKORDIOAK

ESTIPULACIONES

Lehenengoa.- Dokumentuaren Xedea

Dokumentu honen xedea da BiscayTIK Fundazioak Hitzarmen honen barnean garatu eta eskaintzen dituen prozedurak automatizatzeko sistema bakoitza Udalak zehaztea.

BiscayTIK Fundazioak, gai horri buruz indarrean dauden arauak kontuan hartuta, jarduera administratiborako bi sistema mota sortu eta 11/2007 Legean xedatutako irizpideetan oinarritu ditu. Sistema automatizatua edo automatizatu gabea izan daiteke; jarduera automatizatua, automatizatu gabea ez bezala, egoki programatutako informazio-sistema batek egiten duen jarduera administratiboa da eta ez du pertsona fisiko bat behar kasu bakoitzerako.

Bestalde, izapide jakin batzuek Udaleko Sarrera eta Irteerako Erregistro Elektroniko Nagusian ondorioak izan ditzaketenez, Udalaren esku dago izapidea jasota uzteko idazkuna sortzeko aukera.

Primera.- Objeto del Documento

Este documento tiene por objeto la determinación por el Ayuntamiento de cada sistema de automatización respecto de los procedimientos desarrollados y ofrecidos por la Fundación BiscayTIK en el ámbito del presente Convenio.

La Fundación BiscayTIK ha desarrollado, conforme a la normativa vigente en la materia, dos sistemas de actuación administrativa, fundamentado en los criterios establecidos desde la propia Ley 11/2007, antes indicada, denominados automatizados y no automatizados, definiéndose la actuación administrativa automatizada, por contraposición a la no automatizada, como aquella actuación administrativa producida por un sistema de información adecuadamente programado sin necesidad de intervención de una persona física en cada caso singular.

Por otra parte, y dado que determinados trámites pudieran tener incidencia en el Registro Electrónico General de Entrada y Salida de documentos del Ayuntamiento, se deja a su libre elección, la creación del asiento que deje constancia de su tramitación.

Bigarrena.- Zehaztapenak

Aurreko hautabideen artean hautatzeko aukera izanez, eta erakunde biak harremantzen dituen Hitzarmen Markoaren garapenaren barne, Udalak X batekin markatutako hurrengo sistemak aukeratzen ditu, eta BiscayTIK Fundazioari era frogagarrian horrela jakinarazten dio:

Segunda.- Determinación

Siendo posible la elección de las anteriores alternativas, y en el desarrollo del Convenio Marco que une a las dos instituciones, el Ayuntamiento opta, y así se lo manifiesta fehacientemente a la Fundación BiscayTIK, por los siguientes sistemas señalados a continuación por una X:

Procedimiento Prozedura	Automatizado Automatizatua		Registro E/S S/I Erregistroa	
	Sí Bai	No Ez	Sí Bai	No Ez
Certificado General de Habitantes Biztanleen ziurtagiri orokorra	x	☐	x	☐
Volante General de Habitantes Biztanleen agiri orokorra	x	☐	x	☐
Certificado Familiar Familiako ziurtagiria	x	☐	x	☐
Volante Familiar Familiako agiria	x	☐	x	☐
Certificado Inscripción Padronal Errolda-inskripzioaren ziurtagiria	x	☐	x	☐
Volante de Inscripción Padronal Errolda-inskripzioaren agiria	x	☐	x	☐

Hirugarrena.- Erantzukizunetik salbuestea

Izapideak egiteko sistema eta Erregistro Elektroniko Nagusian duen isla Udalak bere kabuz hautatuko dituenez, Udalak edozein motako erantzukizunetik salbuesten du BiscayTIK Fundazioa hautaketaren eraginkortasunari, bertan gordetako informazioari eta hautaketaren ondorioz sor daitezkeen ondorio juridikoei dagokienez.

Tercera.- Exoneración de Responsabilidad.

Dado que la elección de los sistemas de tramitación y su reflejo en el Registro Electrónico General se dejan a la libre elección del Ayuntamiento, éste exime de cualquier tipo de responsabilidad a la Fundación BiscayTIK respecto a la eficacia de la elección, la información contenida en los mismos y las consecuencias jurídicas que pudieran derivarse de dicha elección.

Laugarrena.- Oinarria

Akordio hau BiscayTIK Proiektuarekiko Atxikimendurako Hitzarmen Markoaren esparruaren barne eta Bestelakoak deritzon bere Hamargarren artikuluko Hirugarren eta Laugarren ataletan adierazitakoaren arabera sinatzen da, bere garapenerako zehazten dituzten akordioak zintzoki betez. Beraz, ez du Hitzarmen Markoan adierazitakoa indargabetzen ezta ezeztatzen, alderdien arteko harremanak zehazten dituen araudiaren barneko arau espezifikoagoa delako soilik.

Cuarta.-Fundamento

Este acuerdo se suscribe dentro del ámbito del Convenio Marco de Adhesión al Proyecto BiscayTIK y conforme a lo indicado en su artículo Décimo, denominado Miscelánea, en su apartado Tercero y Cuarto, cumpliendo fielmente las estipulaciones marcadas desde el mismo para su desarrollo, por tanto, no desvirtúa lo indicado en el Convenio Marco, ni lo contradice, sirviendo únicamente como instrucción más específica en el conjunto de normas que regulan la relación entre las

partes

Beraien onarpenaren adierazpen bezala, Alderdiek orri bakoitza errubrikatzen dute eta bi (2) aleen behealdean sinatzen dute, ondore bakarrean izapideen automatizazioari eta horiek erregistroan islatzeari buruzko akordio berezi hauek goiburuan adierazitako leku eta datan formalizatuz, BiscayTIK Proiektuari atxikitzeko hitzarmen markoaren garapenaren esparruan.

Como expresión de su consentimiento, las Partes rubrican cada hoja y firman al pie de los dos (2) ejemplares en que se formaliza, en un solo efecto, las estipulaciones particulares en desarrollo del convenio marco de adhesión al proyecto BiscayTIK, en materia de automatización de trámites y del reflejo Registral de los mismos, en el lugar y la fecha indicados en el encabezamiento.

Fundación BiscayTIK-BiscayTIK Fundazioa

BiscayTIK Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia
Fundación BiscayTIK - BiscayTIK Fundazioa
C.I.F.: G-95555850
Avda. Zugazarte, 32 - 48930 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 94 600 00 20

Izp./Fdo.: Sr. Ibon Oñate Zamalloa jauna

Berangoko Udala / Ayuntamiento de Berango

BERANGOKO UDALA

Izp./Fdo.: Sra. Mª Isabel Landa Gaubeka andrea